

中国当代语言学的 口述历史

ZHONGGUO DANGDAI
YUYANXUE DE
KOU SHU LISHI

张宜著

中国社会科学出版社



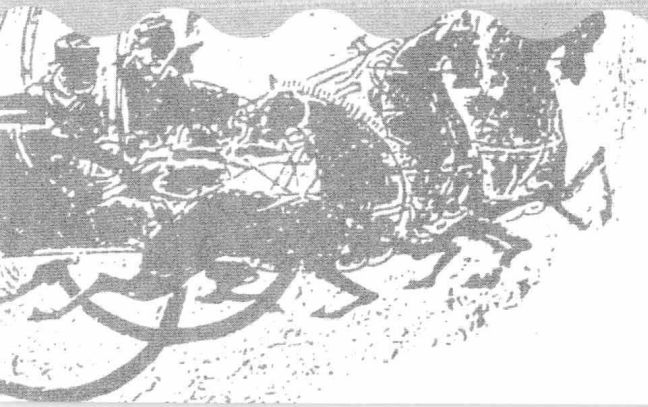
教育部哲学社会科学后期资助项目（07JHQ0020）

中国当代语言学的 口述历史

ZHONGGUO DANGDAI
YUYANXUE DE
KOU SHU LISHI

张宜著

中国社会科学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

中国当代语言学的口述历史/张宜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2011. 5

ISBN 978-7-5004-9625-0

I. ①中… II. ①张… III. ①口述历史学—研究—中国
IV. ①K0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 044632 号

特邀编辑 夏 侠
责任编辑 杨晓芳
责任校对 王雪梅
封面设计 李尘工作室
技术编辑 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**
社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720
电 话 010-84029450 (邮购)
网 址 <http://www.csspw.cn>
经 销 新华书店
印刷装订 三河市君旺印装厂
版 次 2011 年 5 月第 1 版 印 次 2011 年 5 月第 1 次印刷
开 本 880×1230 1/32
印 张 12.625 插 页 2
字 数 328 千字
定 价 42.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

序 一

张宜教授发来 E 讯，称所作语言学家口述访谈行将出版，命余为序。余虽被“错划成分”，枉称“前辈”，却不敢请辞。固由其当年投身口述史访谈，彼时意气风发，印记颇深；尤为吾民族口述史，悠悠千载，统绪綦详。当兹电子传播网络时代，得能有所阐发，意义殊非浅泛。故不揣浅陋，赘言如下：

一 语言之义界

西语中“语言”之概念，源自拉丁语 *Lingua*，直译即“舌”字。盖凡开声发言，大抵发自喉舌，故欧洲古人以“舌”为言语之表征。中国古代例亦相同，乃称翻译者为“舌人”焉。

究乎人类表情达意之途径方法，大要有三：曰姿态，曰语言，曰文字。姿态发生最早，直接映入眼帘；言语较为抽象，间关传入耳鼓。姿态有形，言语有声，合而言之，是谓影响。二者均能够直接传达情意，是属前两层次。唯姿态实难固化，而声音不能持久，且限于场域人数，无以流传久远而不失本真。往圣先贤有鉴于此，于是描摹之，刻画之，而成共同之符号，是为文字。其产生之时远较前二者为迟，唯其功用广泛持久，颇能超越时空囿限，故为作者所独钟。文字既经肇生，则原先囿于一时一

事之姿态语言，乃可行远传世而不朽矣。故文字实为人类表情达意之高阶段矣。古人所谓仓颉造字，夜闻鬼哭者，岂虚诞哉！

英语 Language 一词，其实包含姿态、言语、文字三者之意，而中文未见相当之词，唯“名”之一字演进之轨略相近焉。《说文解字》名训为命。注曰：“名，自命也。从口，从夕。夕者冥也，冥不可见，故以口自命。”

兹为表征之便，“语言”义界似可定为“凡人类用以表白情意，传达思想，沟通文化之一切姿态、声音、文字系统，均为语言”。分而言之，则如下述：

1. 姿态，有二：一曰面部表情：如眉言目语，开颜，扣舌等。二曰身体动作：如手舞足蹈，哑语等。

2. 言语，有二：一则有声：如喁喁私语，亢声高歌，暗鸣长嘶等。二则无声：如寻思，默念，心算，盲文等。

3. 文字，有五：一曰符号标记：如结绳，符记等。二曰图像雕刻：如象形文字等。三曰普通文字：如各种文体、文字。四曰符号电码：如各种公式、暗号、缩写、密码等。五曰数字表格：如数学程序、统计图表等。

4. 另有一种方式，即姿态与言语结合，如演员之唱与做；演说家之言辞与姿态；辩论家之措辞与神情等。

二 语言之特性

(一) 表白性：代表所指之事物或其他对象。

(二) 传达性：

1. 传达之要素

(1) 传达之对象：记录与叙述，抒情与命令，怀疑与判断，劝导与信仰，引申与补充，批评与解释。

(2) 发言人。

(3) 受言人。

2. 传达之条件

(1) 发言者应该知道受言者所不知之事物、关系、信息。

(2) 发言者与受言者应有共知之事物、关系、信息。

(3) 发言者应选择用适当之符号文字等语言。

(4) 受言者应有了解之能力。

(5) 受言者应有了解或拒绝之响应。

(三) 模糊性：人间万事万物及全部信息，均假语言以交流，其数量固然繁复驳杂，其模糊性亦无可避免。可谓利在其中，弊亦在其中。

(四) 歧义性：大凡具体语言，多有歧义，如一字多解，一音多解，一手势多解，每字随宜而异，歧解多端。

(五) 时效性：言语及姿态，其动静影响，随发随消，时效极短。至若文字则鏤以贞珉，寿诸梨枣，时效较长，然亦每虞湮没，非必永垂不朽。

(六) 历史性：人类历史，亿万斯年，语言之进步，于人类之生存发展关系甚巨。居今世界，交流日亟，语言之功用必不可少，然亦缺点颇多，言人人殊，畛域各异，此文彼言，沟壑难通，交流无碍，正需岁月。

三 语言之应用

(一) 精确用法：为易于准确了解，多用于针对具体科学材料。

(1) 平直用法。

(2) 叙述用法。

(3) 实的用法。

(4) 有条件用法。

(二) 文学用法：为了唤起情感。

(1) 字面用法。

(2) 比喻。

(3) 虚的用法：抽象。

(4) 无条件用法。

(三) 宣传用法：“宣传”一词，源自拉丁语，为树枝分桠之意。

宣传原则：宣传自方真实；不得自相矛盾；固定宣传方针；迅速传播消息；严密工作机构（控制信息出口入口及路径）。

老拙窃不自揆，略解语言之义界/特性及用法如上，而口述之地位自明，毋庸赘述。今者张宜教授有见乎此，乃思以文字济言语之穷，先后访谈学者凡三十余人，俾故老流行，口耳相传之见闻表述，转而化为传诸久远之历史记载，可谓卓有远见而善莫大焉，故乐为之序。

钟少华

2010年12月

序 二

“口述历史”（oral history）已不是新名词。近年来，各个领域都有人从事口述历史研究，但在语言学界这项工作起步很晚。2002年，张宜考入北外，从我研修语言学史。当时我见欧美已有语言学家做口述历史，便提议不妨考虑同类题目。她的博士论文最终定题为《中国当代语言学家口述档案研究》，完成于2005年。读者现在看到的这本《中国当代语言学的口述历史》，既有她为做学位论文而系统集取的资料（包括后来的少量补充），也有她从事中国语言学口述历史研究的实践（可以参阅张宜依据访谈整理出版的《中国当代语言学家口述访谈实录》）。

在我国语言学界，过去也有学者偶尔留下口述作品，如接受采访的答问，由他人笔录的回忆等。可惜这些都散碎零落，鲜有章法，采录的过程也很随意，形成的文本因而称不上“口述档案”。中国语言学口述历史的系统规划是从张宜开始的。她参考国外口述史学的惯例，使受访对象达到一定的规模，能涵盖语言学研究的各个领域；并且设计了严格的操作程序：访谈有设定的话题，围绕这些话题逐步展开；先行录音，再转为文字，文字稿复由受访者审读；与受访者签立协约，规定双方的义务和权限。这样获取的文本，便成为拥有声音和文字两种形式的口述档案。

这项工作的难度和艰辛是可以想见的。出于种种原因，被认为属于理想人选的学者未非都愿意接受采访；即便愿意受访，也并非人人都同意授权发表。有些学者容易合作，乐意就采访者的提问展开叙述；有些学者不愿受话题牵制，喜欢自由漫谈。有的学者欣赏天然，会尽量使录音与文字保持一致；有的学者追求完美，不容文字稿上出现松散随便的表达。口述历史按理说应该是最轻松的历史，然而实际操作的过程却不轻松。这些年来联系之烦、奔波之劳、转写之难，以及遭人误解甚至毁谤之苦，张宜极少同我说起。她是一个能忍的人。所谓十年打磨一剑，张宜积近十年而编成此书，可算得是工夫不负耐心人。

口述历史是新鲜事物，不免遭人指议。有人会质疑口述历史的合理性，以为它不可靠，不是科学的历史研究法。人们久已习惯从常规史书上读取历史，对于忽然冒出的这门口述历史，自然会感觉怪异，由此而心生疑虑，也在情理之中。在此，我想举出几条理由来为口述历史辩说，谈谈为什么这门史学分支可以成立，为什么它值得我们做。

口述历史很年轻，是一个新领域，这是有些人嫌弃它的一个原因。年纪轻，给人的第一印象就是不牢靠，况且年轻人行事有时也的确毛躁。但口述历史真的很年轻么？其实，最早的历史全靠口述得来，否认口述材料的价值，无异于消灭历史的开端。18世纪的英国文学家散缪尔·约翰生说过，任何历史最初都是以口述的形式存在。中国的史学传统可谓悠久，然而也不例外，一样发端于口述。《汉书·艺文志》上说：“左史记言，右史记事；事为《春秋》，言为《尚书》。”记言就是记人所述，记下来的便是口述史料。海外有史家打趣说，把 history（历史）这个词拆开来，意思是“他的故事”（his + story），所以历史就是某人讲的故事。今人欲了解早期传教士来华、中西文化交触的情状，乃至

明末中国社会的变迁，不能不读《利玛窦中国札记》。这本书是什么呢？无非是利玛窦讲述自己的经历，由他的门生金尼阁笔录成书。所以，如今我们从事口述历史研究，某种程度上即是回归历史学的原生态，重拾初始、自然的叙史法。

现代意义的口述历史确实很年轻，口述与访谈相结合，在欧美是20世纪40年代才有的事情。口述历史从那时起逐渐成熟，建立起自己的理论方法和技术手段，发展为历史学的一个门类。1948年、1954年、1958年，美国哥伦比亚大学、加州伯克利分校和洛杉矶分校先后创建口述历史档案馆；1967年，美国“口述历史协会”诞生；1987年，国际口述历史协会宣告成立。今天，人们可以继续不喜欢口述历史，那是个人取舍的自由或口味问题，但不肯承认这门分支的应有地位，否认其成果的学术价值，就显得迂腐而小气了。

口述历史无意取代、也不可能取代常规历史，前者是对后者的一种补充。张宜编辑《中国当代语言学家口述访谈实录》，不是要撰写一部“20世纪中国语言学史”，而是要以访谈所得充实20世纪中国语言学的记录。将来人们会发现，这项研究为认识这一时段的中国语言学增添了一份独特的旁白。口述材料对于常规历史的补益颇多，例如口述材料会涉及学术史上的重大事件，更有可能披露那些推动或阻碍学科进展的人事因素、机构环境、建制安排等。这些都是隐匿于学术背后的东西，常规的学术史著通常不予载录。学问以外的这类因素小觑不得。一种学术能否兴盛，有时并不由自身的内容、价值、意义等决定，而是取决于外部条件。

常规历史依赖于书面文献，口述历史取材于活生生的人。文献人人可用，倘若撰史者缺乏好眼力，又没有好手笔，写出的历史不但没有新意，连可读性也难保。所以，常规历史倾向于划

一，经常很没趣。据说《中国革命史》多达百种，其中大半雷同；以“中国语言学史”为题的著作也不少，其中有些颇相像。口述历史则不一样，雷同的可能性极小。因为学界众生相，个性绝不重复。于是口述材料篇篇鲜活有趣。一个人的学术创为与他的个性很有关系。常规的学术史主要记叙著作、观点、理论、方法等，很少会让我们看到学人的个性。只有在口述访谈中，学人的个性才得以呈露。一个学者乐意接受采访，这件事本身就说明他比较大方，愿意让学界分享自己的回忆、想法、私见。

有人说，口述历史不可信，因为叙述者会说假话。这种看法很奇怪。说不说假话跟口述与否没有关系。人若有说谎的倾向，在付诸笔墨（如写回忆录）时就有更多的时间思忖怎样把谎话说圆。不过，在口述访谈中，因口误或记忆偏差，或凭直觉应答，没有时间多作思考，的确更有可能说错话，或者说了事后觉得不妥的话。这是口述历史的特点，不能说是缺点。待录音转为纸本，请受访者过目时，他有机会订正，直至删除某些段落。只是对原始录音不可能作改动，所以每一份口述就有声音和文字两种形式的文本。对比两种文本，也许另有研究的价值。但这涉及受访者的隐私，采访者须尊重对方的意愿，以书面协议的形式约定是否可以公布录音。口述历史有法律层面的考量，口述访谈因此很不同于新闻访谈。当你接受记者的采访时，你的话通常只有一部分会被采录，而发表哪些内容一般由不得你；记者可以全权处理你的话，除非你事先声明某些话“不得发表”；至于被添油加醋，被说了你从未说过的话，也属常见。总之，面对新闻采访你没有话语权。当然，如果你权够大、位够高，则当别论，这时你就拥有了话语的绝对支配权，记者不过是一具传声的话筒而已。

这样霸道的做法在口述历史中是不容出现的。口述史家唐纳

德·里奇呼吁“把话筒交给人民”，“让人民来说话”（《大家来做口述历史》）。受访者是话筒的主人，始终握有话语权，采访者则起引导话语的作用，通过与受访者的互动来贯彻访谈的框架。在这一意义上，口述历史是历史研究走向民主化的标志。此外，由众多学者分别讲述经历，是学术史研究趋向多元化的表现，一门学科的进程从此具有丰富多彩、个性纷呈的面貌。本书收录的虽是“名家”的访谈，“名家”在此和在其他场合一样，并无严格的准入条件。中国语言学的口述历史尚在草创阶段，数十位受访者甘为示范，已是对这项事业的莫大支持。至于我个人加入受访者的行列，还因为需要配合张宜，当她的实验对象。这一切的第一步迈出于十年前，十年后终于小有所成。唯祈读者喜欢本书，并且赞同我们的看法：口述历史值得做。

姚小平

2010年7月中于北外

目 录

序一	(1)
序二	(1)
导言	(1)
第一章 口述历史研究	(5)
第一节 口述史学的重要性	(5)
第二节 口述历史起源的考证	(10)
一 中国的情况	(10)
二 国外的情况	(12)
第三节 现代意义上的口述历史界说	(14)
第四节 口述历史的意义和价值	(17)
第五节 口述历史的特点	(20)
第六节 口述历史在史学研究中的作用	(22)
第七节 口述史学的确立	(24)
一 口述史学与传统口述历史的区别	(24)

二	口述史学在世界各地的发展	(25)
三	西方口述史学发展的原因	(32)
四	中国的口述史学研究	(34)
第八节	口述史学方法的缺陷	(37)
第九节	对于口述历史的质疑	(38)
第十节	当代中国口述史学的发展	(40)
第二章	口述历史在中国语言学史研究中的新视角	(44)
第一节	口述历史与语言学史研究的关系	(45)
第二节	语言学史口述研究的特点	(46)
第三节	口述历史研究法在中国当代语言学史研究中的 可行性	(47)
一	口述历史可拓宽语言学史研究的途径	(49)
二	口述访谈是研究中国语言学史的基本史料	(51)
三	口述访谈是中国语言学史的口语备忘录	(51)
第四节	语言学史口述研究	(53)
第五节	口述历史研究在语言学史学上的学术价值	(54)
一	口述历史是中国语言学史研究上的新生事物	(55)
二	口述历史是对传统史学的发展	(56)
三	口述历史是一种新的历史文本	(57)
四	口述历史研究旨在用声音记录语言学史	(57)
五	口述历史是一种个案研究	(58)
第三章	语言学史口述研究的技术规程	(59)
第一节	语言学史口述研究的学术规范	(60)
一	访谈者的责任	(60)
二	口述历史的专业责任	(61)

三	口述历史的原则	(62)
四	口述访谈中的关系	(67)
五	口述访谈记录的使用	(68)
第二节	语言学史口述研究的技术规程	(70)
一	口述访谈的三个阶段	(70)
二	口述访谈中的难点	(74)
第三节	口述访谈的实施	(77)
一	制订口述访谈计划	(78)
二	实施口述访谈计划	(78)
三	提问时的措辞原则	(78)
四	口述访谈的后期整理	(78)
五	口述访谈记录的转写	(79)
六	口述访谈的技巧	(79)
七	访谈技巧的运用	(81)
第四章	中国当代语言学家口述档案研究	(83)
第一节	研究方案的制订及实施	(86)
一	确定访谈框架和话题	(87)
二	拟定法律授权书	(89)
三	制订调研计划,选定受访者	(89)
四	整理录音,并转写为文字	(90)
五	受访者签署法律授权书	(90)
六	对个案进行综合分析,得出具有普遍 意义的结论	(90)
七	逐步积累,建立“中国当代语言学家 口述档案”	(90)
第二节	专项分析	(91)

一 成长背景	(93)
二 学习经历	(94)
三 专业选择	(95)
四 研究环境	(95)
五 学术修养	(96)
六 学术批评	(99)
第三节 个案研究——典型人物及其观点学说论著 述评	(105)
一 徐通锵教授——理论语言学研究	(105)
二 陆俭明教授——现代汉语语法研究	(112)
三 冯志伟教授——计算语言学和机器翻译	(117)
第四节 研究后的启示	(130)
第五章 史料的分野	(141)
第一节 史料与史学的关系	(143)
第二节 历史研究的前提	(145)
一 傅斯年与史料学派	(146)
二 史料学派的积极意义	(149)
第三节 史料的含义	(151)
第四节 史料的分类	(152)
一 获得史料的途径	(153)
二 文字史料和口述史料的区别	(154)
第五节 史料的搜集	(156)
一 文字史料的搜集	(156)
二 口述史料的搜集	(157)
第六节 史料的考证	(158)
一 一般意义上的史料考证	(158)

二 口述史料的考证	(160)
第七节 口述史料的使用	(162)
第八节 现代意义上的口述史料	(163)
第六章 口述访谈实例	(166)
周有光先生口述访谈实录	(166)
吴宗济先生口述访谈实录	(196)
张斌先生口述访谈实录	(224)
林焘先生口述访谈实录	(243)
姚小平教授口述访谈实录	(265)
李宇明教授口述访谈实录	(309)
附录 中国当代语言学家口述访谈提纲	(350)
授权书	(351)
法律意见书	(353)
33位受访者受访信息	(355)
结语	(357)
参考文献	(367)
后记	(385)